

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное учреждение
высшего профессионального образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Высшая школа татаристики и тюркологии им.Габдуллы Тукая



УТВЕРЖДАЮ

Проректор по образовательной деятельности КФУ

Проф. Таюрский Д.А.

20__ г.

подписано электронно-цифровой подписью

Программа дисциплины

Речевые контакты в полиязычном обществе М2.ДВ.6

Направление подготовки: 032700.68 - Филология

Профиль подготовки: Лингвокультурология

Квалификация выпускника: магистр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Автор(ы):

Исламова Э.А.

Рецензент(ы):

-

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий(ая) кафедрой: Замалетдинов Р. Р.

Протокол заседания кафедры No ____ от "____" _____ 201__ г

Учебно-методическая комиссия Института филологии и межкультурной коммуникации (Высшая школа татаристики и тюркологии им.Габдуллы Тукая):

Протокол заседания УМК No ____ от "____" _____ 201__ г

Регистрационный No 902324917

Казань
2017

Содержание

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля
4. Структура и содержание дисциплины/ модуля
5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения
6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов
7. Литература
8. Интернет-ресурсы
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Программу дисциплины разработал(а)(и) доцент, к.н. (доцент) Исламова Э.А. кафедра общего языкознания и тюркологии Высшая школа татаристики и тюркологии им.Габдуллы Тукая , Ealvira.Islamova@kpfu.ru

1. Цели освоения дисциплины

Целями освоения дисциплины "Речевые контакты в полиязычном обществе" являются:

- закрепление магистрами важнейших общих понятий лингвистики, расширение и углубление их знаний в области теории языкознания (человеческий язык как общественное явление, структура и историческое развитие языка);
- ознакомление с наиболее важными проблемами лингвистической контактологии, стоящими перед исследователями на современном этапе развития науки;
- а также формирование межкультурной компетенции филологов как способности и готовности к успешному двустороннему общению с представителями других лингвокультурных сообществ.

2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы высшего профессионального образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел " М2.ДВ.6 Профессиональный" основной образовательной программы 032700.68 Филология и относится к дисциплинам по выбору. Осваивается на 1 курсе, 1 семестр.

Курс "Речевые контакты в полиязычном обществе" призван обобщить и расширить теоретические знания магистров, полученные в процессе изучения других лингвистических дисциплин ("Современные проблемы лингвистики", "Социолингвистика и психолингвистика" и др.), в то же время знакомит студентов с основными общетеоретическими проблемами, не представленными в других лингвистических курсах, рассматривает их в аспекте теории языковых контактов.

Для изучения дисциплины необходимы знания о языке как о развивающемся системно-структурном образовании.

Данный курс готовит базу для успешного усвоения дисциплин "Межкультурные коммуникации: язык и культура", "Национально-культурная специфика речевого поведения", "Языковая картина мира и национально-культурная специфика текстов".

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОК-1 (общекультурные компетенции)	способность совершенствовать и развивать свой интеллектуальный и общекультурный уровень
ОК-2 (общекультурные компетенции)	способность к самостоятельному обучению новым методам исследования, изменению научного и научно-производственного профиля своей профессиональной деятельности
ОК-3 (общекультурные компетенции)	свободное владение русским и иностранным языками как средством делового общения

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОК-5 (общекультурные компетенции)	способность самостоятельно приобретать с помощью информационных технологий и использовать в практической деятельности новые знания и умения, в том числе в новых областях знаний, непосредственно не связанных со сферой деятельности
ОК-6 (общекультурные компетенции)	способность порождать новые идеи (креативность), адаптироваться к новым ситуациям, переоценивать накопленный опыт, анализировать свои возможности
ПК-1 (профессиональные компетенции)	способность демонстрировать знания современной научной парадигмы в области филологии и динамики ее развития, системы методологических принципов и методических приемов филологического исследования
ПК-12 (профессиональные компетенции)	способность к созданию, редактированию, реферированию и систематизированию всех типов текстов официально-делового и публицистического стиля
ПК-13 (профессиональные компетенции)	способность к трансформации различных типов текстов (изменению стиля, жанра, целевой принадлежности текста)
ПК-14 (профессиональные компетенции)	готовность к планированию и осуществлению публичных выступлений с применением навыков ораторского искусства
ПК-18 (профессиональные компетенции)	способность и готовность к участию в разработке научных, социальных, педагогических, творческих, рекламных, издательских и других проектов
ПК-19 (профессиональные компетенции)	умение планировать комплексное информационное воздействие и осуществлять руководство им
ПК-2 (профессиональные компетенции)	способность демонстрировать углубленные знания в избранной конкретной области филологии
ПК-20 (профессиональные компетенции)	владение навыками организации и проведения учебных занятий и практик, семинаров, научных дискуссий и конференций
ПК-3 (профессиональные компетенции)	владение коммуникативными стратегиями и тактиками, риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами, принятыми в разных сферах коммуникации, умение адекватно использовать их при решении профессиональных задач
ПК-4 (профессиональные компетенции)	способность к самостоятельному пополнению, критическому анализу и применению теоретических и практических знаний в сфере филологии и других гуманитарных наук для собственных научных исследований
ПК-5 (профессиональные компетенции)	владение навыками самостоятельного исследования системы языка и основных закономерностей функционирования фольклора и литературы в синхроническом и диахроническом аспектах; изучения устной и письменной коммуникации с изложением аргументированных выводов

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ПК-6 (профессиональные компетенции)	владение навыками квалифицированного анализа, комментирования, реферирования и обобщения результатов научных исследований, проведенных другими специалистами, с использованием современных методик и методологий, передового отечественного и зарубежного опыта
ПК-7 (профессиональные компетенции)	владение навыками участия в работе научных коллективов, проводящих исследования по широкой филологической проблематике, подготовки и редактирования научных публикаций
ПК-8 (профессиональные компетенции)	владение навыками квалифицированной интерпретации различных типов текстов, в том числе раскрытия их смысла и связей с породившей их эпохой, анализ языкового и литературного материала для обеспечения преподавания и популяризации филологических знаний
ПК-9 (профессиональные компетенции)	владение навыками проведения учебных занятий и внеклассной работы по языку и литературе в учреждениях общего и среднего специального образования; практических занятий по филологическим дисциплинам в образовательных учреждениях высшего профессионального образования

В результате освоения дисциплины студент:

1. должен знать:

- теоретический материал в объеме учебной программы по курсу "Речевые контакты в полиязычном обществе";
- определения основных лингвистических понятий и терминов, предусмотренных программой;
- основную проблематику современного языкознания и, в частности, теории межкультурного взаимодействия.

2. должен уметь:

- аргументировать научную позицию;
- делать обобщения и аргументированные выводы в ходе наблюдений над разнообразным языковым материалом;
- корректно и целеустремленно участвовать в обсуждении спорных вопросов в области лингвистических исследований.

3. должен владеть:

- навыками работы с учебной, научной и справочной литературой;
- навыками использования лингвистической теории при анализе конкретных языковых фактов.

4. должен демонстрировать способность и готовность:

- самостоятельно пополнять и углублять лингвистические знания, совершенствовать владение нормами русского и татарского литературных языков;
- формировать межкультурную компетенцию как способность и готовность к успешному двустороннему общению с представителями других лингвокультурных сообществ.

4. Структура и содержание дисциплины/ модуля

Общая трудоемкость дисциплины составляет зачетных(ые) единиц(ы) 72 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины зачет в 1 семестре.

Суммарно по дисциплине можно получить 100 баллов, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов. Минимальное количество для допуска к зачету 28 баллов.

86 баллов и более - "отлично" (отл.);

71-85 баллов - "хорошо" (хор.);

55-70 баллов - "удовлетворительно" (удов.);

54 балла и менее - "неудовлетворительно" (неуд.).

4.1 Структура и содержание аудиторной работы по дисциплине/ модулю

Тематический план дисциплины/модуля

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. Теория языковых контактов. Языковые контакты как фактор языковой эволюции. Языки межэтнического общения.	1	1-4	4	3	0	Тестирование Устный опрос
2.	Тема 2. Языковые ситуации. Многоязычие. Двужычие. Интерференция.	1	5-6	2	3	0	Творческое задание Устный опрос Контрольная работа
3.	Тема 3. Тюркизмы в русском языке. Заимствования в татарском языке.	1	7-9	0	6	0	Научный доклад Коллоквиум
	Тема . Итоговая форма контроля	1		0	0	0	Зачет
	Итого			6	12	0	

4.2 Содержание дисциплины

Тема 1. Теория языковых контактов. Языковые контакты как фактор языковой эволюции. Языки межэтнического общения.

лекционное занятие (4 часа(ов)):

Теория языковых контактов. Г.Шухардт, Н.Я.Марр, А.Мартине, У.Вайнрайх, Л.В.Щерба.

Языковые контакты как фактор языковой эволюции. Взаимодействие языков и культур. Языки - проводники культуры (Э.Сепир). Основные факторы языковых контактов: экономический, политический, религиозный, фактор престижа (Ж.Вандриес). Модели языкового взаимодействия: субстрат, суперстрат, адстрат. Языковые союзы (И.А. Бодуэн де Куртенэ, Н.С.Трубецкой). Поволжский (Волго-Камский), Балканский и др. языковые союзы.

практическое занятие (3 часа(ов)):

Психолингвистические механизмы смешения языков. Интерференция и "ложные друзья переводчика". Языки межэтнического общения: пиджины, лингва франка. Креольские языки. Международные и мировые языки.

Тема 2. Языковые ситуации. Многоязычие. Двужычие. Интерференция.

лекционное занятие (2 часа(ов)):

Языковая ситуация. Билингвизм и полилингвизм. Билингвизм как результат языковых контактов. Типология билингвизма. Билингвизм национальный и индивидуальный, рецептивный и продуктивный. Индивидуальный билингвизм: координативный и субординативный. Доминантный речевой механизм. Изучение неродного языка. Психологические установки и состояния, мешающие хорошему усвоению неродного языка. Влияние билингвизма на восприятие и развитие человека. Диглоссия как сосуществование двух разновидностей (подсистем) одного и того же языка в пределах одного языкового коллектива, использующего эти подсистемы в различных социальных ситуациях. Лингвистическая контактология (И.Леков). Контактологические словари. ?Контактологический энциклопедический словарь-справочник? по редакции В.М.Панькина (1994). Языковая толерантность - высокая степень культурного и языкового самосознания, выражающаяся в высоком уважении как к иному языку, так и к родному.

практическое занятие (3 часа(ов)):

Интерференция как отрицательный перенос элементов и навыков родного языка при обучении другому языку, порождающий ошибки, отклонения от норм изучаемого языка. Типы интерференции. Недифференциация, сверхдифференциация, реинтерпретация на различных языковых уровнях: на фонетическом, лексико-семантическом, грамматическом. Ошибки в русской речи билингвов-татар. Протеза, эпентеза, эпитеза, редукция, синкопа, апокопа, элизия. Интерференция как межъязыковой процесс и как внутриязыковое явление. Трансференция как положительный перенос элементов и навыков родного языка при обучении другому.

Тема 3. Тюркизмы в русском языке. Заимствования в татарском языке.

практическое занятие (6 часа(ов)):

Заимствования как процесс перемещения различных элементов из одного языка в другой (Л.П.Крысин). Лексические заимствования. Тюркизмы в русском языке. История изучения тюркизмов в русском языке. Н.А.Баскаков, Н.К.Дмитриев, К.Р.Галиуллин, Р.А.Юнаниева. Общественно-исторические предпосылки заимствования иноязычных слов. Периодизация заимствования тюркизмов в русский язык. Пути проникновения заимствований. Тематическая классификация тюркизмов. Специфические особенности тюркизмов в системе заимствований русского языка: разнотемность, сфера употребления, пути проникновения, семантические изменения в процессе функционирования, стилистический статус. Русские лексемы с тюркскими элементами (баш-, кап-, кара- и др.). Адаптация (освоение) тюркизмов в русском языке: фонетическая, семантическая, морфологическая. Словари тюркизмов. ?Словарь тюркизмов в русском языке? Е.Н.Шиповой (1976), ?Тюркизмы в русской классике. Словарь с текстовыми иллюстрациями? Р.А. Юнаниевой (2005). Заимствования в татарском языке. Причины и предпосылки активизации процесса заимствования иноязычных слов в татарский язык. Арабо-персидские заимствования, их тематические группы. Слова, имеющие в своем составе арабо-персидские элементы. Освоение арабо-персидских заимствований: фонетико-орфографическое, семантическое, грамматическое. Ошибки в употреблении арабо-персидских заимствований. Русско-европейские заимствования. Тематические группы. Русизмы. Периодизация русских слов, заимствованных в татарский язык. Фонетическое освоение русизмов в татарском языке. Ударение. Морфологическое освоение русских заимствований.

4.3 Структура и содержание самостоятельной работы дисциплины (модуля)

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
1.	Тема 1. Теория языковых контактов. Языковые контакты как фактор языковой эволюции. Языки межатнического общения.	1	1-4	подготовка к тестированию	7	тестирование
				подготовка к устному опросу	9	устный опрос
2.	Тема 2. Языковые ситуации. Многоязычие. Двужычие. Интерференция.	1	5-6	подготовка к контрольной работе	6	контрольная работа
				подготовка к устному опросу	6	устный опрос
				подготовка творческого задания	4	творческое задание
3.	Тема 3. Тюркизмы в русском языке. Заимствования в татарском языке.	1	7-9	подготовка доклада	10	научный доклад
				подготовка к коллоквиуму	6	коллоквиум
				подготовка к устному опросу	6	устный опрос
	Итого				54	

5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения

Система учебных занятий по данному курсу включает лекционные и практические занятия. В лекционном курсе изложение материала направлено на самостоятельное овладение магистрантами знаний в процессе активной познавательной деятельности.

Основные задачи - активизировать мыслительную работу обучаемых, умение анализировать, обобщать, выявлять особенности отдельных сторон темы. Для

решения этих задач используются следующие приемы: постановка вопросов - проблемных и информационных; обращение с просьбой подсказать решение вопроса, сделать выбор; привлечение примеров из практики и опыта работы; высказывание различных точек зрения по одному и тому же вопросу; постановка исследовательской задачи, что способствует формированию соответствующих умений, развитию высокого уровня активности, воспитанию личностного отношения к содержанию обучения.

На практических занятиях решаются дидактические задачи с учетом особенностей обучаемых, в числе которых - формирование и совершенствование умения работать

с научной информацией, анализировать и обобщать, принимать и обосновывать решения.

При проведении занятий, наряду с традиционными формами обучения, применяются активные формы и методы обучения студентов, которые направлены на самостоятельное овладение студентами знаниями и умениями в процессе активной познавательной и практической деятельности.

Проведение практических занятий строится на закреплении лекционного курса и результатов самостоятельной работы студентов с лингвистической литературой.

Занятия проводятся с учетом активных форм и методов обучения и могут иметь форму дискуссий, диспута, круглого стола и т.д., что позволяет студентам

не только высказать свою точку зрения по рассматриваемой проблеме, но и научиться отстаивать ее в процессе обсуждения.

6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

Тема 1. Теория языковых контактов. Языковые контакты как фактор языковой эволюции. Языки межэтнического общения.

тестирование , примерные вопросы:

1. Какие группы факторов обуславливают своеобразие конкретного языка? 2. Большую роль языковых контактов в истории языков впервые отметил - Х.Штейнталь - Г.Шухардт - А.Шлейхер 3. Какой термин был принят вместо термина ?скрещивание?? 4. Основные факторы языковых контактов: - биологический - политический - социальный - экономический 5. Среди социолингвистических типов языковых контактов различают следующие: - договор - консенсус - приспособление - соперничество 6. Язык пришельцев, который воздействовал на язык коренного населения, но не разрушил его системы, а только обогатил ее отдельными элементами - это - адстрат - субстрат - суперстрат 7. Первым в своих работах обратил внимание на языковые союзы - Л.Щерба - Н.Трубецкой - Б. де Куртенэ 8. Наиболее известные языковые союзы - Балканский - Дальневосточный - Скандинавский - Центрально-Азиатский 9. Упрощенные коммуникативные системы для общения людей с разными родными языками называются - креольские языки - лингва-франка - пиджины 10. Последствия языковых контактов - очень небольшие - заметные - очень значительные 11. Какие языки оказали воздействие на историю цивилизации и выступали в качестве проводников культуры: - английский - греческий - испанский - китайский - фарси?

устный опрос , примерные вопросы:

Каковы основные факторы языковой эволюции? Назовите языки ? проводники культуры. Назовите лингвистов, изучавших теорию языковых контактов. Перечислите модели языкового взаимодействия. Расскажите о языках межэтнического общения. Родственные или неродственные языки составляют языковые союзы? Назовите наиболее известные из них.

Тема 2. Языковые ситуации. Многоязычие. Двужычие. Интерференция.

контрольная работа , примерные вопросы:

1. Национальный полилингвизм - это - сосуществование двух языков в рамках одного языкового коллектива, использующего их в различных сферах, в зависимости от социальной ситуации - сосуществование более чем двух языков в рамках одного языкового коллектива, использующего их в различных сферах, в зависимости от социальной ситуации - сосуществование определенного количества языков в рамках одного языкового коллектива, использующего их в различных сферах, в зависимости от социальной ситуации 2. Билингвизм может быть - индивидуальным - групповым - национальным 3. Назовите типичные ситуации диглоссии. 4. В каких случаях билингвы переключаются с языка на язык? 5. Назовите типы индивидуального билингвизма. 6. Последняя ступень в овладении неродным языком предполагает знание - 3 тысяч слов - 4 тысяч слов - 5 тысяч слов 7. Что такое состояние культурного шока? 8. Дайте определение интерференции. 9. Найдите пример (примеры) эпентезы - [канфит] - [суффикыс] - [ържавый] 10. На каких уровнях могут проявляться различные виды интерференции? 11. Приведите пример элизии.

творческое задание , примерные вопросы:

Подобрать примеры: 1) типов интерференции на различных языковых уровнях; 2) ошибок в русской речи билингвов-татар или в татарской речи билингвов-русских; 3) трансференции.

устный опрос , примерные вопросы:

Что такое языковая ситуация? Расскажите о типах билингвизма. Как соотносятся билингвизм и диглоссия? Перечислите типы интерференции. Как соотносятся интерференция и трансференция? Как проявляется интерференция на различных языковых уровнях? Какие ошибки возможны в русской речи билингвов-татар?

Тема 3. Тюркизмы в русском языке. Заимствования в татарском языке.

коллоквиум , примерные вопросы:

Как соотносятся заимствования и лексические заимствования? Дайте хронологическую и тематическую характеристику тюркизмов в русском языке. Каковы специфические особенности тюркизмов в системе заимствований русского языка? Назовите словари тюркизмов. Какова роль арабо-персидских и русско-европейских заимствований в татарском языке? Расскажите об освоении русизмов в татарском языке

научный доклад , примерные вопросы:

Темы докладов 1. Хронологическая характеристика тюркизмов в русском языке. 2. Тематическая классификация тюркизмов в русском языке. 3. Специфические особенности тюркизмов в системе заимствований русского языка. 4. Русские лексемы с тюркскими элементами (баш-, кап-, кара- и др.). 5. Тюркизмы в русском языке (на материале произведений А.С. Пушкина). 6. Тюркизмы в русском языке (на материале произведений Н.В.Гоголя). 7. Тюркизмы в русском языке (на материале произведений А.П.Чехова). 8. Освоение тюркизмов в русском языке (на материале произведений И.А.Гончарова). 9. Освоение тюркизмов в русском языке (на материале произведений И.С.Тургенева). 10. Тематическая характеристика тюркизмов в русском языке (на материале произведений М.Е.Салтыкова-Щедрина). 11. Тематическая характеристика тюркизмов в русском языке (на материале произведений Л.Н.Толстого). 12. Причины и предпосылки активизации процесса заимствования иноязычных слов в татарский язык. 13. Арабо-персидские заимствования в татарском языке. 14. Слова татарского языка, имеющие в своем составе арабо-персидские элементы. 15. Адаптация арабо-персидских заимствований в татарском языке. 16. Русско-европейские заимствования в татарском языке. 17. Фонетическое освоение русизмов в татарском языке. 18. Морфологическое освоение русских заимствований в татарском языке

устный опрос , примерные вопросы:

Тема . Итоговая форма контроля

Примерные вопросы к зачету:

Вопросы к зачету

1. Теория языковых контактов. Языковые контакты как фактор языковой эволюции.
2. Взаимодействие языков и культур. Языки - проводники культуры (Э.Сепир).
3. Языковой контакт с точки зрения социолога, психолога, лингвиста.
4. Психолингвистические механизмы смешения языков. Интерференция и "ложные друзья переводчика".
5. Модели языкового взаимодействия: субстрат, суперстрат, адстрат.
6. Языки межэтнического общения: пиджины, лингва франка. Креольские языки.
7. Языковые союзы.
8. Языковые ситуации. Билингвизм и полилингвизм.
9. Типология билингвизма.
10. Билингвизм и диглоссия.
11. Лингвистическая контактология. Языковая толерантность.
12. Интерференция. Типы интерференции.
13. Интерференция на различных языковых уровнях.
14. Ошибки в русской речи билингвов-татар.
15. Трансференция.
16. Заимствования. Лексические заимствования.
17. Тюркизмы в русском языке. История изучения тюркизмов в русском языке.
18. Периодизация заимствования тюркизмов в русский язык. Пути проникновения заимствований. Тематическая классификация тюркизмов.
19. Специфические особенности тюркизмов в системе заимствований русского языка.
20. Русские лексемы с тюркскими элементами (баш-, кап-, кара- и др.).
21. Адаптация тюркизмов в русском языке.
22. Словари тюркизмов.

23. Арабо-персидские заимствования в татарском языке. Тематическая классификация.
24. Освоение арабо-персидских заимствований.
25. Русско-европейские заимствования. Тематические группы.
26. Русизмы. Периодизация русских слов, заимствованных в татарский язык.
27. Освоение русизмов в татарском языке.

Практические задания к зачету

1. Найдите в данном отрывке слова тюркского происхождения:

И как, бывало, он из округи приедет, тетушка сейчас и лезет к нему в этот камзол в карманы: из одного вынимает деньги, что по округе собрал, а из другого - волосы человеческие - это он из бород у мужиков надрал (А.Писемский)

2. Приведите примеры проявления интерференции на морфологическом уровне.

7.1. Основная литература:

Панькин, В. М. Языковые контакты [Электронный ресурс] : краткий словарь / В. М. Панькин, А. В. Филиппов. - М. : Флинта : Наука, 2011. - 160 с. <http://znanium.com/bookread.php?book=409697>

Контактная лингвистика: Взаимодействие языков и билингвизм: Монография / Ж. Багана, Е.В. Хапилина. - М.: Флинта: Наука, 2010. <http://znanium.com/bookread.php?book=319660>

Галиева А.М. Философия языка: Учебное пособие. - Казань: Изд-во КГУ, 2008. - 136 с.

Тюркизмы в сравнительных оборотах русского языка : словарь / Р. А. Юнаниева ; [науч. ред. д.филол. н., проф. К. Р. Галиуллин] .- Казань : Татарское книжное изд-во, 2011 .- 189.

7.2. Дополнительная литература:

Русско-татарские языковые контакты в сравнительно-историческом освещении, Григорьева, Тамара Егоровна, 2007г.

Русско-татарские языковые контакты в сравнительно-историческом освещении , Григорьева, Тамара Егоровна, 2007г.

Тюркизмы в русской классике : (слов.с текстовыми ил.) / Р.А. Юнаниева .- Казань : "Таглитат" ИЭУП, 2005 .- 750.

7.3. Интернет-ресурсы:

В.С.Александрова. Взаимовлияние языков - books.google.com/books/about/Взаимовлияние_языков.html?id

Мечковская Н.Б. Социальная лингвистика - bugabooks.com

Научная библиотека КиберЛенинка, статья Захватаевой К.С. - cyberleninka.ru

Перехвальская Е.В. Языковые контакты и "прагматический код" - www.philology.ru/linguistics1/perehvalskaya-86.htm

Серебренников Б.А. Общее языкознание - www.classes.ru/grammar/115.Serebrennikov/.../unnamed_19.htm

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины(модуля)

Освоение дисциплины "Речевые контакты в полиязычном обществе" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Мультимедийная аудитория, вместимостью более 60 человек. Мультимедийная аудитория состоит из интегрированных инженерных систем с единой системой управления, оснащенная современными средствами воспроизведения и визуализации любой видео и аудио информации, получения и передачи электронных документов. Типовая комплектация мультимедийной аудитории состоит из: мультимедийного проектора, автоматизированного проекционного экрана, акустической системы, а также интерактивной трибуны преподавателя, включающей тач-скрин монитор с диагональю не менее 22 дюймов, персональный компьютер (с техническими характеристиками не ниже Intel Core i3-2100, DDR3 4096Mb, 500Gb), конференц-микрофон, беспроводной микрофон, блок управления оборудованием, интерфейсы подключения: USB, audio, HDMI. Интерактивная трибуна преподавателя является ключевым элементом управления, объединяющим все устройства в единую систему, и служит полноценным рабочим местом преподавателя. Преподаватель имеет возможность легко управлять всей системой, не отходя от трибуны, что позволяет проводить лекции, практические занятия, презентации, вебинары, конференции и другие виды аудиторной нагрузки обучающихся в удобной и доступной для них форме с применением современных интерактивных средств обучения, в том числе с использованием в процессе обучения всех корпоративных ресурсов. Мультимедийная аудитория также оснащена широкополосным доступом в сеть интернет. Компьютерное оборудование имеет соответствующее лицензионное программное обеспечение.

Лингафонный кабинет, представляющий собой универсальный лингафонно-программный комплекс на базе компьютерного класса, состоящий из рабочего места преподавателя (стол, стул, монитор, персональный компьютер с программным обеспечением SANAKO Study Tutor, головная гарнитура), и не менее 12 рабочих мест студентов (специальный стол, стул, монитор, персональный компьютер с программным обеспечением SANAKO Study Student, головная гарнитура), сетевого коммутатора для структурированной кабельной системы кабинета.

Лингафонный кабинет представляет собой комплекс мультимедийного оборудования и программного обеспечения для обучения иностранным языкам, включающий программное обеспечение управления классом и SANAKO Study 1200, которые дают возможность использования в учебном процессе интерактивные технологии обучения с использованием современных мультимедийных средств, ресурсов Интернета.

Программный комплекс SANAKO Study 1200 дает возможность инновационного ведения учебного процесса, он предлагает широкий спектр видов деятельности (заданий), поддерживающих как практики слушания, так и тренинги речевой активности: практика чтения, прослушивание, следование образцу, обсуждение, круглый стол, использование Интернета, самообучение, тестирование. Преподаватель является центральной фигурой процесса обучения. Ему предоставляются инструменты управления классом. Он также может использовать многочисленные методы оценки достижений учащихся и следить за их динамикой. SANAKO Study 1200 предоставляет учащимся наилучшие возможности для выполнения речевых упражнений и заданий, основанных на текстах, аудио- и видеоматериалах. Вся аудитория может быть разделена на подгруппы. Это позволяет организовать отдельную траекторию обучения для каждой подгруппы. Учащиеся могут работать самостоятельно, в автономном режиме, при этом преподаватель может контролировать их действия. В состав программного комплекса SANAKO Study 1200 также входит модуль Examination Module - модуль создания и управления тестами для проверки конкретных навыков и способностей учащегося. Гибкость данного модуля позволяет преподавателям легко варьировать типы вопросов в тесте и редактировать существующие тесты.

Также в состав программного комплекса SANAKO Study 1200 также входит модуль обратной связи, с помощью которых можно в процессе занятия провести экспресс-опрос аудитории без подготовки большого теста, а также узнать мнение аудитории по какой-либо теме.

Каждый компьютер лингафонного класса имеет широкополосный доступ к сети Интернет, лицензионное программное обеспечение. Все универсальные лингафонно-программные комплексы подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "БиблиоРоссика", доступ к которой предоставлен студентам. В ЭБС "БиблиоРоссика" представлены коллекции актуальной научной и учебной литературы по гуманитарным наукам, включающие в себя публикации ведущих российских издательств гуманитарной литературы, издания на английском языке ведущих американских и европейских издательств, а также редкие и малотиражные издания российских региональных вузов. ЭБС "БиблиоРоссика" обеспечивает широкий законный доступ к необходимым для образовательного процесса изданиям с использованием инновационных технологий и соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего профессионального образования (ФГОС ВПО) нового поколения.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "ZNANIUM.COM", доступ к которой предоставлен студентам. ЭБС "ZNANIUM.COM" содержит произведения крупнейших российских учёных, руководителей государственных органов, преподавателей ведущих вузов страны, высококвалифицированных специалистов в различных сферах бизнеса. Фонд библиотеки сформирован с учетом всех изменений образовательных стандартов и включает учебники, учебные пособия, УМК, монографии, авторефераты, диссертации, энциклопедии, словари и справочники, законодательно-нормативные документы, специальные периодические издания и издания, выпускаемые издательствами вузов. В настоящее время ЭБС ZNANIUM.COM соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего профессионального образования (ФГОС ВПО) нового поколения.

Средства телекоммуникации (электронная почта, выход в Интернет), ноутбук, наглядные пособия, карты.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и учебным планом по направлению 032700.68 "Филология" и магистерской программе Лингвокультурология .

Автор(ы):

Исламова Э.А. _____

"__" _____ 201__ г.

Рецензент(ы):

"__" _____ 201__ г.